

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

7 MARS 1960.

**Projet de loi relatif à l'intégration des membres du personnel de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature dans les services publics métropolitains.**

AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 24(*nouveau*).

Insérer entre les articles 23 et 24 actuels un nouvel article 24 rédigé comme suit :

« Pour l'application de l'article 60 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 12 décembre 1939, ainsi que des lois et règlements qui se réfèrent à cette disposition, les indemnités ou allocations familiales octroyées aux anciens agents de l'Administration d'Afrique, de la Force publique et de la Magistrature du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, bénéficiant d'une pension ou d'une allocation pour perte de pension pour leurs services d'Afrique, sont comprises dans les « allocations familiales... dues en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires » visées à l'alinéa premier de l'article 60 de l'arrêté royal du 12 décembre 1939 précité ».

*Justification.*

Le présent amendement est destiné à répondre à un vœu unanime de la Commission du Congo belge et du Ruanda-Urundi du Sénat.

Le problème que l'amendement a pour but de résoudre, avait déjà été soulevé à la Chambre lors de l'examen du projet en Commission et lors des débats en séance publique.

R. A 5840.

Voir :

Documents du Sénat :

143 (Session de 1959-1960) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

195 (Session de 1959-1960) : Rapport.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

7 MAART 1960.

**Ontwerp van wet betreffende de integratie van de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur in de moederlandse openbare diensten.**

AMENDEMENT  
VAN DE REGERING

ART. 24(*nieuw*).

Tussen de artikelen 23 en 24 een nieuw artikel 24 in te fassen, luidende :

« Voor de toepassing van artikel 60 der wetten betreffende de gezinstoelagen voor loontrekkende arbeiders, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 december 1939, evenals voor de toepassing van de wetten en reglementen die op deze bepaling betrekking hebben, zijn de gezinsvergoedingen of -toelagen verleend aan de gewezen beambten van het Bestuur in Afrika, van de Weermacht en van de magistratuur van Belgisch Congo of van Ruanda-Urundi, die een pensioen trekken of een toelage wegens het verlies van pensioen voor hun diensten in Afrika, begrepen in de « gezinstoelagen... verschuldigd op grond van andere wettelijke of reglementaire bepalingen » genoemd in het eerste lid van artikel 60 van het voornoemde koninklijk besluit van 12 december 1939 ».

*Verantwoording.*

Dit amendement heeft tot doel te voldoen aan het eenparig verlangen van de Senaatscommissie voor Belgisch Congo en Ruanda-Urundi.

Het amendement beoogt de oplossing van het probleem, dat reeds in de Kamer werd ter sprake gebracht tijdens het onderzoek van het ontwerp in de commissie en tijdens de bespreking in openbare vergadering.

R. A 5840.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

143 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

195 (Zitting 1959-1960) : Verslag.

Il s'agit de la question suivante : D'une part, les anciens agents d'Afrique pensionnés — ou bénéficiaires de l'allocation pour perte de pension prévue à l'article 8 du présent projet de loi — ont droit, en vertu de la législation qui leur est applicable, à des indemnités familiales s'ajoutant à leur pension d'Afrique.

D'autre part, ces agents, s'ils exercent une profession une fois rentrés en Belgique, peuvent prétendre à des allocations familiales, soit en vertu de la législation sociale belge, soit en vertu de la réglementation propre aux agents des administrations et des services publics de la métropole.

A l'encontre des limitations qui ont été instaurées en matière de cumul des pensions et des traitements par la loi du 20 mars 1958, le cumul des indemnités familiales afférentes à la pension d'Afrique d'une part, et des allocations familiales dues en application de la législation ou de la réglementation métropolitaine d'autre part, n'est ni interdit, ni limité, notamment en ce qui concerne de nombreux anciens agents revenus en Belgique à l'expiration de leur carrière en Afrique et qui bénéficient à la fois des indemnités familiales afférentes à leur pension d'Afrique et d'allocations familiales soit au titre de pensionné des administrations publiques ou de l'armée métropolitaine, soit au titre de salarié, soit au titre d'agent des administrations publiques métropolitaines.

Ce problème ayant été évoqué à nouveau à la Commission du Congo belge et du Ruanda-Urundi, celle-ci émit le vœu que soit interdit tout cumul d'allocations ou d'indemnités familiales du chef des mêmes personnes, qu'il s'agisse d'indemnités ou d'allocations dues en vertu de la législation ou de la réglementation de la métropole, ou de la législation ou de la réglementation du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, ou d'un pays étranger.

Ainsi qu'il a été dit à la Commission de la Chambre et lors des débats en séance publique de la Chambre le 4 février 1960, la possibilité de ce cumul d'allocations familiales résulte de l'absence de disposition adéquate dans la législation métropolitaine, et plus spécialement dans la législation sociale. En effet, celle-ci sert de base, par voie de référence, à la réglementation en matière d'allocations familiales pour les agents des administrations publiques belges.

En conséquence, c'est cette législation sociale qu'il conviendrait de modifier, et le problème devrait être examiné dans son ensemble, et non seulement en défaveur des anciens agents d'Afrique.

Il conviendrait dès lors de déterminer la portée de l'alinéa premier de l'article 60 de l'arrêté royal du 12 décembre 1939 :

1° en précisant que les « autres dispositions légales ou réglementaires » visées par ce texte, comprennent les dispositions légales ou réglementaires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, et celles des pays étrangers;

2° en supprimant les exceptions prévues sub. litt. a) à e) de ce même alinéa, ainsi que l'alinéa 2 de cet article tel qu'il résulte de l'arrêté-loi du 21 août 1946.

En conclusion, cette question est de la compétence des départements du Travail et de la Prévoyance sociale.

Toutefois, la Commission du Congo belge et du Ruanda-Urundi a estimé, au contraire, qu'il convenait d'écarter dès à présent cette possibilité de cumul pour les anciens agents d'Afrique, et que les mesures destinées à éviter tout autre cumul en matière d'allocations familiales devraient être prises séparément et plus tard, par voie de modification de la législation sociale belge.

Telle est la raison de l'amendement que présente le gouvernement.

*Le Ministre chargé des  
Affaires économiques et  
financières du Congo belge  
et du Ruanda-Urundi,*

Het betreft de volgende kwestie : de gewezen beampten van Afrika, gepensioneerd of rechthebbend op de vergoeding wegens pensioenverlies bepaald in artikel 8 van dit wetsontwerp, hebben enerzijds op grond van de wetgeving die op hen toepasselijk is, recht op gezinsvergoedingen die bij hun pensioen van Afrika worden gevoegd.

Anderzijds kunnen deze beampten, als ze na hun terugkeer in België een beroep uitoefenen, aanspraak maken op gezinstoelagen, ofwel op grond van de Belgische sociale wetgeving, ofwel op grond van de reglementering, eigen aan de beampten der besturen en openbare diensten van het moederland.

In tegenstelling tot de beperkingen die door de wet van 20 maart 1958 inzake cumulatie van pensioenen en wedden werden ingevoerd, wordt de cumulatie van de gezinsvergoedingen behorende tot het pensioen van Afrika enerzijds, en de gezinstoelagen verschuldigd ingevolge de moederlandse wetgeving of reglementering anderzijds, noch verboden noch beperkt, inzonderheid met betrekking tot vele gewezen beampten die naar België zijn teruggekeerd na afloop van hun carrière in Afrika en die tegelijkertijd gezinsvergoedingen trekken behorende bij hun pensioen van Afrika en gezinstoelagen genietten ofwel als gepensioneerde van de moederlandse openbare besturen of van het moederlands Leger, ofwel als loontrekkende, ofwel als beampte der moederlandse openbare besturen.

Dit probleem werd nogmaals te berde gebracht in de commissie voor Belgisch Congo en Ruanda-Urundi, die de wens uitdrukte dat elke cumulatie van gezinstoelagen of -vergoedingen voor dezelfde personen zou worden verboden, of het nu gaat om vergoedingen of toelagen verschuldigd krachtens de wetgeving of reglementering van het moederland, of om de wetgeving of reglementering van Belgisch Congo of van Ruanda-Urundi, of van een vreemd land.

Zoals werd gezegd aan de Kamercommissie en tijdens de bespreking van de Kamer in openbare vergadering op 4 februari 1960, is die cumulatie van gezinstoelagen mogelijk wegens het ontbreken van de gepaste bepaling in de moederlandse wetgeving, en meer in het bijzonder in de sociale wetgeving. Inderdaad deze dient als basis, door middel van referentie, voor de reglementering inzake gezinstoelagen voor de beampten der Belgische openbare besturen.

Men zou bijgevolg die sociale wetgeving moeten wijzigen, en het probleem zou in zijn geheel moeten onderzocht worden, en niet alleen in het nadeel van de gewezen beampten van Afrika.

Het zou derhalve nodig zijn, de draagwijdte van het eerste lid van artikel 60 van het koninklijk besluit van 12 december 1939 vast te stellen :

1° door te preciseren dat de « andere wettelijke of reglementaire bepalingen » bedoeld door deze tekst, de wettelijke of reglementaire bepalingen van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi, en die van de vreemde landen behelzen;

2° door afschaffing van de uitzonderingen bepaald onder litterae a) tot e) van ditzelfde lid, en door het weglaten van het tweede lid van dit artikel, zoals het voorkomt uit de besluitwet van 21 augustus 1946.

Tot besluit wordt erop gewezen dat deze kwestie behoort tot de bevoegdheid van de departementen van Arbeid en van Sociale Voorzorg.

Toch heeft de Commissie van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi daarentegen gemeend, dat het nodig was reeds van nu af die mogelijkheid tot cumulatie voor de gewezen beampten van Afrika uit te schakelen en dat de maatregelen ter vermijding van elke andere cumulatie inzake gezinstoelagen afzonderlijk en later zouden moeten worden getroffen, door middel van een wijziging in de Belgische sociale wetgeving.

Dat is de reden waarom de Regering dit amendement indient.

*De Minister belast met de  
economische en financiële  
Zaken van Belgisch Congo  
en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.